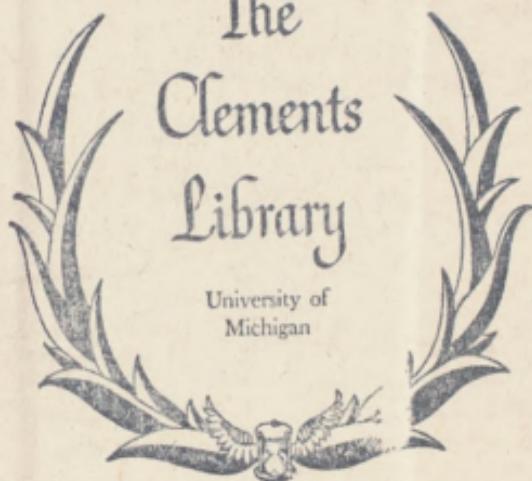




The  
Clements  
Library

University of  
Michigan



*Bible. N.T. Epistle of John (Cherokee),*

G h

## TE&H O&L&W O~A.

---

### D&evat I.

1 Θ&OY AL&H&E TPT, DB Ṛ&S&H&O~A,  
K&H&V& KEW&O~A Ṛ&Y&A&A, Θ&OY K&H&T&O~A,  
D& KA&H KEW&O~A Ṛ&S&R&H&V&A, OZ&P&  
EH&—

2 EH&PZ EH&R A&L&W O~Y, D& Ṛ&Y  
A&Y, D& Ṛ&Z&P&T, D& T&C&θ&Q&O&T Θ&OY  
D&L&T&L&OY H&F&R& E&H&, Θ&OY D&S&B&F&T  
R& TPT, D& EH&R T&H&E&L&A H&Y—

3 Θ&OY Θ Ṛ&Y&A&A D& Ṛ&S&H&O~A FR  
T&C&θ&Q&O&T, Θ&OY H&A T&G&T&W&L&A&L& Ṛ&S-  
T&S&ERT; D& O&V&A&G&A& Ṛ&S&T&S&ERT D&S&B-  
&F&T D& O&W&I&R H&U Ṛ&C&L&.

4 AD D& Θ&OY T&C&H&W&L&O&T T&G&F&P&E  
O&M&T&L&A&.

5 ADZ Θ&OY OZ&P& Ṛ&G&R&F&L&A& H&Y D&  
H&C&θ&Q&O&T Θ&OY O&L&W&O~A T&S&L FR&T,  
D& O&M&L O&O~O&P&H&Y A&S&C&θ FR&T.

6 T&G&Z Θ&OY V&S&L&W &L&L&O&T, O&P&E&Z  
I. JOHN—1

ଶୁଣ୍ଟ, ଶୁଣ୍ଟାନିଷଫ୍ରମ୍ ଦେ ମ ଶୁଣ୍ଟାନିଷଫ୍ରମ୍  
ଓପାଗମା କୃତ.

7 ତେଣୁଯି ଶୁଣ୍ଟ, ଥାଯଇ ଥାଯ ତେଣୁ  
ମତ ଶୁଣ୍ଟ, ସେବର ତେର କୃତ; ଦେ ଓପାଗମା  
ହେ ଶେଳମ ଓୟେ ତୁମୁଖୋ ହେ ତୁମୁଖୋ  
କୃତ.

8 Tଗ୍ର ମ ଦେଖି ହୁଏ ଶୁଣ୍ଟ, ତେର  
ଶେଳମାନି, ଦେ ମ ଶୁଣ୍ଟ ଓପାଗମା  
କୃତ.

9 Tଗ୍ର ଶେଳମାନି ତୁମୁଖୋକୃତ, ଆମିତେ  
ଓମାଥ ଦେ ଓଲୋଗ୍ର, ଥାଯ ତୁମାନ ତୁମୁଖୋ  
କୃତ, ଦେ ତୁମୁଖାନ ହେ ଓମ ଲଜ୍ଜାନିଲା  
କୃତ.

10 Tଗ୍ର ମୁହୂର୍ତ୍ତମ ଶୁଣ୍ଟ, Rାଜାନି  
ଷଫ୍ରମ୍, ଦେ ଓପର ଓପର ମ ଶୁଣ୍ଟ.

## Dେବତ II.

1 ଜିହ୍ଵା ଜାହିର, ଅଧ ଥାଯ ତମାନିଷମାନ,  
ତମାନିଷମାନ ହେବେ. Tଗ୍ର ଯି କରେନ୍ତି,  
ତମାନିଷମାନ ଦେବତି ରାତ, ହେ ଶେଳମ  
ଥରେନ୍ତି.

2 ଦେ ଥାଯ ଦେବାନିଷମାନ ଦିବୁଳ ଦିବ  
ତୁମୁଖୋକୃତ, ଦେ ମ ଦିବ୍ୟ ତେର ତୁମୁଖୋକୃତ,  
ଥରେନ୍ତି ରାଜା ହେବେନ୍ତି.

3 ଅଦ୍ଵୀତ ଥାଯ ତମାନିଷମାନ ରାଜାନି  
ଥାଯ ଶିଳ୍ପମାନ ଜିଲ୍ଲା ଜଠରେନ୍ତି.

4 ଯି ହେବେନ୍ତି ଦିବୁଳ, ଦିବ୍ୟ ହେବେନ୍ତିରାମ  
ଥାଯ ଜିଲ୍ଲା ଜଠରେନ୍ତି, ଥାଯ ଶିଳ୍ପମାନ, ଦେ ଓପାଗମା  
କୃତ ପାଶେ.

5 ଯିଥାଯି ଶିଳ୍ପମାନ ଥାଯ ଓମାନ,

Өдү 0<sup>о</sup>УАГ<sup>о</sup>Ал 0<sup>о</sup>ЛУ0<sup>о</sup>А ДЕГ<sup>о</sup>А КР  
0<sup>о</sup>ОЛС<sup>о</sup>А К<sup>о</sup>Т: Өдү АД ТІУ<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л  
Р.Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Т.

6 У<sup>о</sup> [И<sup>и</sup>И] И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Д<sup>и</sup> АЛ<sup>о</sup>Т, [И<sup>и</sup>И] 0<sup>о</sup>Ш<sup>о</sup>В<sup>о</sup>А  
Өдү<sup>о</sup> Ө<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Ф<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>.

7 ТІ<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>С, и<sup>и</sup> Т<sup>и</sup> Л<sup>о</sup>Т<sup>и</sup>С<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> А<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>W-  
Л<sup>о</sup>Т, 0<sup>о</sup>Ш<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Л<sup>о</sup>Т<sup>и</sup>С<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Өдү И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>У  
Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Е; 0<sup>о</sup>Ш<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Л<sup>о</sup>Т<sup>и</sup>С<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Өдү<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>З-  
Р<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Е 0<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Г<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>А<sup>о</sup>Т.

8 Д<sup>о</sup>С<sup>о</sup>, Т<sup>и</sup> Л<sup>о</sup>Т<sup>и</sup>С<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup>Т,  
Өдү 0<sup>о</sup>УАГ<sup>о</sup>О<sup>о</sup>Т [С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>] К<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Т Д<sup>о</sup> С<sup>о</sup> К<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Т;  
0<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>З<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>Г<sup>о</sup>Ф<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>, т<sup>и</sup>А<sup>о</sup>З<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Г<sup>о</sup>А<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>А<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>.

9 У<sup>о</sup> Г<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> И<sup>и</sup>Д<sup>и</sup> АЛ<sup>о</sup>Т, А<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> А-  
Л<sup>о</sup>С<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>, 0<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> У<sup>о</sup>WАГ<sup>о</sup>.

10 У<sup>о</sup> А<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Г<sup>о</sup>К<sup>о</sup>Г<sup>о</sup>О<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Р<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>, и<sup>и</sup>  
Д<sup>о</sup> А<sup>о</sup>Г<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Д<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Г<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>.

11 А<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>С<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Д<sup>о</sup>С<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>,  
Д<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>, и<sup>и</sup> Д<sup>о</sup> А<sup>о</sup>С<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Г<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>,  
0<sup>о</sup>Р<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>З<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>.

12 Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup>Т<sup>и</sup> И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>С<sup>о</sup>З<sup>о</sup>  
И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> В<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>В<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>.

13 Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup>Т<sup>и</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>И<sup>и</sup>Т<sup>и</sup>, И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>З<sup>о</sup>  
И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Е 0<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>. Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup>Т<sup>и</sup>  
Т<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> О<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>. Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup>Т<sup>и</sup>  
И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>, И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>З<sup>о</sup> Д<sup>о</sup>С<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>И<sup>и</sup>Т<sup>и</sup>.

14 Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Б<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>И<sup>и</sup>Т<sup>и</sup>, И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>З<sup>о</sup>  
И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>Е 0<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Е<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>. Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Н<sup>о</sup>WЛ<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>  
И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup>, И<sup>и</sup>И<sup>и</sup>Л<sup>о</sup> С<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>З<sup>о</sup>, Д<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>З<sup>о</sup>Р<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>Л-  
WО<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>У<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> Т<sup>и</sup>С<sup>о</sup>Д<sup>и</sup>, Д<sup>о</sup> И<sup>и</sup>4АУ<sup>о</sup>Л<sup>о</sup> 0<sup>о</sup>Л<sup>о</sup>И<sup>и</sup>Р<sup>о</sup>.

15 L&A &hEKG&4&A RGA, D& AG&A  
RGA RA. TG&Z YG RGA G&HKG&T, iL  
&E&HKG&T D&B&FT.

16 Ipa&sz RGA voT, D&A oS&A  
IY, D& C&SVL oS&A IY, D& DP&A D&  
I&A, oay iL D&B&FT oL&G&T oL&  
oY, RGA&AYh oL&G&T.

17 D& RGA &C&F&&A, D& oay et  
D&S&A FRT, oay oayh o O'&LW&A D&L&  
T&E J&A&L&A hAA&R oT.

18 J&f&L, t&w oL&T&A, TG&S&O&A  
IY oMA&A&L&A &C&L&M-D&T&A&Y, D& AA F&R  
O'&H&G&W &C&L&M-D&T&A&Y; oay TG&&A T&  
SW&T oL&T&A FRT.

19 K&VG&WR&Y, D&Z iL et D&LW &F&  
4T, TG&sz et D&LW &F&4T, D& &hEG&  
&M&LT, D&Z [O'&V&G&RY] EH&R TG&&O&  
&V&A&L&A et h&f& D&LW h&R&R FRT.

20 h&ayh o&S&O&A T&E&Li, D& T&F&W&  
AG& h&it.

21 &D h&C&H&W&B iL &O'&L&F&V&L h&f&  
W&&O F&R SG&A&T, T&F&W&AG&&Yh FRT,  
D& T&F&W&AG& F&R h&it &f&AY oZ&P& SG&A&  
O'&L&G&T oL&G&T h&R&R FRT.

22 &A &f&AY, TG&Z oay h&R&R &Y o  
D&L&A h&f& &C&L&M FRT. oay o &C&L&M  
D&T&A&Y, D&L&A D&B&FT D& O'&W&L.

23 YG [O'&LW&A] O'&W&L D&L&A, oay  
iL G&W&T D&B&FT; [oay oayh o A&G&&  
&Y o&W&L oay o&W&L oay D&B&FT.]

24 ΘῶY TG~AL AΛΕΓΗΔΕ O~LEG&E~  
O~M IEG~YOT ΘῶY IΛA TIEGRAL. TG~Z  
ΘῶY AΛEΓHΔE O~LEG&E~O~M IEG~YOT TH~  
EGRAL, IΛA ΘῶM RIEGRAL O~Wle D~  
DSEPT.

25 D~ AD ΘῶY TYST~L~A IY,  
ΘῶY D~NTE~IY IFR~E EH~.

26 ΘῶY AD Ζ~L TCEFH~W~E SH~LT~  
Δ~L~E ΘῶY Θ EGR~L~A~Y.

27 ΘῶY~YH IFR TH~L~W~A FR IFR~  
C~D, D~ OS~L IEG~T~L~θ IY YG TV~  
L~, ΘῶY~Z IFR TH~L~W~A IFR~H~W~  
H~IT, D~ O~V~G~R IY, D~ S~A~Y IFR~θ  
IY, ΘῶY~L Ζ~L~T~H~E RIEGRAL.

28 O, AΛE~F, IFR RIEGRAL, ΘῶY~Z  
ΘAG~ S~A~I~F~OT IΛE~F~E~θ F~L~L D~  
I~S~F~E~θ F~L~L D~SW~T ΘAG~ S~M~I~  
F~OT.

29 TG~Z SH~W~T Θ~S~θ FR IFR,  
TH~W~T [Θ~M~] Θ~I~I SG~A~θ J~P~E~L~A  
ΘῶY J~P~A~θ~R~A F~RT.

## Devat III.

1 EHG~W~ Ζ~L~H~A~L D~F~G~L FR D~  
B~F~ TU~L~A, ΘῶY O~L~W~A J~W~I~F~  
S~A~4~L IY. REA DB IY~W~θ IY, O~L~F~O~V~  
Λ~F~OT ΘῶY Ζ~W~θ IFR~Y.

2 TCEFG~T, t~W~ O~L~W~A J~W~I~F~ DB,  
D~L~Z iL DB EHG~R SH~F~O~L~F~ T~F~O~V~L~  
F~RT ; D~L~Z T~F~W~T ΘAG~ S~O~F~A~C~F~

I. JOHN—2

ӨЛҮҚ ӨЛӨН ҺИЛДАЛ, ӨЛҮФЗ ӨЛӨН ӨЛҮ  
ЛӘЛАТ.

3 УС ӨЛҮ ӘД ҺАЛВ 0<sup>2</sup>SY JCF [ИР],  
0<sup>2</sup>GR DЛ0<sup>2</sup>ЛДАТ, ӨЛҮҚ [ИР] 20<sup>2</sup>20  
ИУ ӨЛҮҚ ӨЛМЛІТ.

4 УС ГЕЛДО<sup>2</sup>Л ДИЛДАЛ ӨЛӘМ<sup>2</sup> ЛӨЛГЕ-  
РДАЛ, ДӘШНӨЗ ДИЛДАЛУ ЛӨЛГЕРДАЛ.

5 ДС ТИСВО<sup>2</sup> ӨЛҮ ЕИР<sup>2</sup> ӨЕЛ<sup>2</sup> ТУ-  
АРДА<sup>2</sup> ТУЛДО<sup>2</sup>СТ; 0<sup>2</sup>GR<sup>2</sup>ҮН iL G<sup>2</sup>ШО<sup>2</sup>  
ДӘШН.

6 УС ӘКЕД [ХЕЛ<sup>2</sup>А] iL ҚАЛДО<sup>2</sup>АТ; УС  
ГЕЛДО<sup>2</sup>АТ iL 0<sup>2</sup>А<sup>2</sup>А<sup>2</sup> А<sup>2</sup>ФТ, iL ДС 0<sup>2</sup>СВИР<sup>2</sup>  
А<sup>2</sup>ФТ.

7 І<sup>2</sup>Р<sup>2</sup>Л<sup>2</sup> УС А<sup>2</sup>Г<sup>2</sup>Р<sup>2</sup>ДАЛ; SG<sup>2</sup>А<sup>2</sup>  
J<sup>2</sup>А<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>ДА ӨЛҮ ӨЛДО<sup>2</sup>Ө, ӨЛҮҚ [ХЕЛ<sup>2</sup>]  
ӨЛДО<sup>2</sup>Ө ИУ.

8 ДӘШН J<sup>2</sup>А<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>ДА, ДӘҮӨ 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>Е<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>А-  
ФТ, А<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>И<sup>2</sup>Е<sup>2</sup>З 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>Е<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>А<sup>2</sup> ДӘҮӨ  
ДӘШДО<sup>2</sup>АТ. ӨЛҮ TG<sup>2</sup>ДА 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А 0<sup>2</sup>СИ<sup>2</sup>  
ЕИР<sup>2</sup> ӨЕЛ<sup>2</sup>АУ, 0<sup>2</sup>К<sup>2</sup>В<sup>2</sup>ДА ДӘҮӨ S<sup>2</sup>Ә-  
Л<sup>2</sup>Е<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>А<sup>2</sup>.

9 УС 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А 0<sup>2</sup>С<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А И<sup>2</sup>Ф<sup>2</sup> iL ДӘШН  
А<sup>2</sup>С<sup>2</sup>А<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>А<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>И<sup>2</sup>Ф<sup>2</sup>; ӨЛҮФЗ 0<sup>2</sup>Т<sup>2</sup>Л<sup>2</sup> 0<sup>2</sup>С<sup>2</sup>-  
ФТ, iL ДС ф<sup>2</sup> Е<sup>2</sup>К<sup>2</sup>Е<sup>2</sup>С<sup>2</sup>О<sup>2</sup>Т<sup>2</sup>ДА А<sup>2</sup>ФТ, 0<sup>2</sup>А-  
С<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>В<sup>2</sup>ДА 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А 0<sup>2</sup>С<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А Ф<sup>2</sup>РТ.

10 ӘД ӨЛҮ ӘТ<sup>2</sup> 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А J<sup>2</sup>И<sup>2</sup> ЕИР<sup>2</sup>  
0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>А<sup>2</sup>, ДС ДӘҮӨ J<sup>2</sup>И<sup>2</sup>; УС SG<sup>2</sup>А<sup>2</sup>  
J<sup>2</sup>А<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>ДА И<sup>2</sup>Р<sup>2</sup> И<sup>2</sup>Ф<sup>2</sup>, iL 0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>WО<sup>2</sup>А  
0<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>Е<sup>2</sup>Д<sup>2</sup>А<sup>2</sup> А<sup>2</sup>ФТ; ДС А<sup>2</sup>Л<sup>2</sup>О<sup>2</sup> С<sup>2</sup>И<sup>2</sup>Г<sup>2</sup>А  
И<sup>2</sup>Р<sup>2</sup> И<sup>2</sup>Ф<sup>2</sup>.

11 ӘД<sup>2</sup>З ӨЛҮ 0<sup>2</sup>З<sup>2</sup>Р<sup>2</sup> И<sup>2</sup>Г<sup>2</sup>Y<sup>2</sup>Ф<sup>2</sup> А<sup>2</sup>Д-

ИДЕ ИГРУЩАТ, ОНЫ АСЕКИА ТГ-  
ЛОНЛА.

12 ИС ОНЫ КО ЧУЛАТ, ОНЫ ОЛЖИМ  
ОЛГЕДОА ИКИТ, ДЕ ООС ІС. СВЗ  
ТОСТ? ОЛСПОНЛАИХОУН ОГИ СА-  
ЧАСЛА ОБАГИ ИКИТ, ООСЦ САЧАСЛА  
ФЫГИ ИКИТ.

13 ЛАЛ АКИТИАИХОЛ, ТЫЛОС,  
ТГИЗ РГА ТУАСУГИ ТИКИЛА.

14 ТИСВОЛ ДАГАЛА ИКИ ТУГИТ  
ЕИМЗ ОУОДАСТ, ОЛСПОНЛАИ АЛГИ-  
АГИ ИКИ ТЫЛОС. УГ ОПГИАГИ ИКИ  
ОУ ЛОЛОС, ДАГАЛА ИКИ РОТ.

15 УГ ЛОЛОС ДАСУ ОУ ОНЫ ВО  
ДАА; ТИСВОЛ ЗО ДАА ЕИМ ЧИДО ИКИТ.

16 ДИ ТЛАСЛОЛ ОЛГИЛ ИКИТ, ОЛ-  
СПОНЛАИ ЕО РУЛ ТУЛАТ, ДЕ ОНАД  
ДБ СМО РУЛ АЛЛАЛ ТЫЛОС.

17 УГАУН РГА РА ДФАС-АВЛ ИКИ  
ДИФТ, ДЕ ГАСЛАА ЛОЛОС ОЛЕЕТ, Д4З  
ОНЫ ГАСЛАФО ООО, СВ АКСПОНЛ ГИДО  
ОЛВОА ДИГИЛ ИКИТ?

18 АКИЛ АДИ, ЛАЛ ТАЛЕФО ДЕ  
АЛЗАТАФО АЛРОЛХОЛ АСЕКИЛА, С-  
УЧАСЛАСОУН ДЕ ОУАГИТ.

19 ДЕ ОНЫ АД ТЛУДЕАЛАИ СГАМ  
ОЛСПОНЛА ИКИТ; ВАЭЗ ИУЛСЛР АУОО  
ОНЫ ДСВАСТ.

20 ТГИЗ АУОО ТУАСО-СА АЛЖАЛАИ,  
ОЛВОА ОС САЧАГИ РАСАФО АУОО, ДЕ  
ДСВАГИ ИСИТ.

21 TCEKGT, TGZ LYOO HAJALAL&O  
SUY, O'SFLAIG TSELO-W O'LAWO-A RLLT-  
TET;

22 Dc HSI AGAL TAWHOT TULFT,  
O'LAFLAIVLAAL TAATHAAR O'VFS LAFCOM-  
AL, Dc S-YA-QETEL& O'VU KAL O'BAL FR  
S-YDODT.

23 O'VUZ AD QAL O'VFS LAFCOMAL,  
TAAGAL S-OVI O'FIR IRU S-GLR, Dc  
LAFLAIVLA TGFALVLA O'VUZ TULFT.

24 YEZ O'VUZ O'VFS LAFCOMAL DLT-  
HALAY O'VUZ DAKAT [O'LAWO-A], Dc  
O'VUZ O'VFS LAFCOMAL. Dc DLOV  
TULFT FR O'VUZ TLEVSHALOT DB TUY-  
CIT.

#### Devat IV.

1 TCEKGT, LAL HSI ALV S-LKAG-  
&LFLAL, S-IRALFALFLALAYH ALV, O'LA-  
WO-A O'LGTEFO-A FR, Dc O'LAWO-A O'LG-  
TEFO-A HFRH FR. O'LGWFSZ O'VFSAL  
DEVAT HRY DLOV FR.

2 AD O'VUZ QAL TKFLAIVL O'LAWO-A  
O'VFS DLOV; O'VUZ DLOV AD TSFLAY,  
IRU S-GLR O'VFS O'VFSAL, O'VUZ O'LA-  
WO-A O'LGTEFO-A.

3 O'VUZ DLOV AD TSFLAY HFRH, IRU  
S-GLR O'VFS O'VFSAL, IL O'LAWO-A O'LG-  
TEFO-A SUY. O'VUZ O'LGTEFO-A HFRH,  
Dc TAWHOT S-GW RGA RO.

4 HRA O'LAWO-A O'LGTEFO-A, HFRH, Dc

SHAYR θαу; OJISPOVLOF O°C OFLH-LYLG~ FR TIRAT RASFA RGA DAKT.

5 RGA OLG~θελεω~θαу, θαу TG~  
ωЛ RGA RA DHQHOF, D€ RGA OΦMFL-  
FT.

6 DB OΛWΩ~θελεω~θαу; θαу θ  
OΛWΩ~θελεω~θελεω~, YGZ JLG~  
OΛWΩ~θελεω~θελεω~ ΘΕΑΘΡΑ ΕFT, D€  
DΣWF OΛWΩ~θελεω~θελεω~.

7 TCEPG~T, SΣLG~4ωЛ; DLIG~JΣZ  
FR OΛWΩ~θελεω~θελεω~, YGZ JLG~  
OΛWΩ~θελεω~θελεω~ ΘΕΑΘΡΑ ΕFT, D€  
DΣWF OΛWΩ~θελεω~θελεω~.

8 OΛIG~AZ HFR, il ΑΣWF OΛW-  
Ω~θελεω~θελεω~; OΛWΩ~θελεω~θελεω~ FR SVI.

9 DH AD EHR ΑΠΘWΩ~Y OΛWΩ~θελεω~  
ΤΥΕPG~T, OΛWΩ~θελεω~θελεω~ J0~4 OGRAG~  
ΟΣΛΩ~θελεω~θελεω~ ΘΕΑΘΡΑ RGA ΟΜΑΔΛA, θαу TG~  
CHFLA EHR ΤΥΕPG~T.

10 DH AD DLIG~J ΕFT, il OΛWΩ~θελεω~  
RΛE~TG~ ΑΠΘWΩ~T, DBΘYH ΤΥΕPG~AG~  
ΑΠΘWΩ~T, D€ J0~R OVTFS OΛWΩ~θελεω~  
DΠΘA~WΩ~θελεω~θελεω~ DJBVL ΤΥΕPG~T.

11 TCEPG~T, TG~Z OΛWΩ~θελεω~θελεω~ TST  
ΤΥΕPG~AG~ ΤΓ~PΘWΩ~θελεω~ θελεω~ θελεω~  
ΑΣLG~AG~ θελεω~θελεω~.

12 il TCEPG~Y G OΛWΩ~θελεω~θελεω~ θελεω~.  
TG~Z ΑΣLG~AG~ θελεω~θελεω~ θελεω~  
D€ DB RΛE~R OΦMFLA ΕFT.

13 AD θጀY TጀVጀFጀLጀT RጀKiT DጀDB TYጀiT, θጀY OጀLSPጀVጀLጀE TጀPጀA-  
AጀLጀA FR OጀR OጀT DጀLጀv.

14 Dጀ DB kጀYA& Dጀ kጀZPጀ DጀBFR  
J0R OጀSfr RGA DጀKጀLጀY TጀPጀLጀVጀLጀ.

15 YG AD TጀSጀLጀY FR OጀLW0ጀ  
OጀSfr KRT, θጀY OጀLW0ጀ OጀKKT, Dጀ  
θጀY OጀLW0ጀLጀ DጀKKT.

16 Dጀ DB TጀSጀVጀR Dጀ TAAGጀOጀ OጀLW-  
0ጀ TጀPጀAGጀ KRT. OጀLW0ጀ DጀKጀLጀ  
FR SVi, DጀKጀLጀZ FR RA OጀLW0ጀLጀ  
DጀKKT, Dጀ OጀLW0ጀ θጀY OጀKKT.

17 Dh AD TጀKጀLጀ FR OጀPጀCጀ, Aጀ-  
nW0ጀ θጀY hጀLθጀEθ TጀPጀLጀVጀLጀ AJAV-  
Aጀ Tጀ K4mL, OጀLSPጀVጀLጀT θጀY ϕ  
Aጀm θጀAጀ θጀY hጀL Dጀ Dh RGA.

18 iጀ sθጀAጀLጀ FR GጀSጀk DጀKጀLጀ  
KRT, OጀPጀCጀAጀLጀYh FR DጀKጀLጀ sጀAጀθጀs  
sθጀAጀLጀ KRT; sθጀAጀLጀsZ FR DYጀk  
OጀSfr; YG hጀθጀnAT iጀ OጀPጀCጀ sጀPጀ  
DጀKጀLጀ KRT.

19 RጀKጀD θጀY OጀLSPጀVጀLጀT DB  
TEጀ TጀPጀAGጀ AጀnW0ጀT.

20 TጀZ YG OጀLW0ጀ hጀKጀD ϕLጀT,  
AጀsZ LጀL0c, sጀAY θጀY, OጀPጀAጀsZ  
hጀR0 sጀY LጀL0c θጀY OጀAጀA, sV sጀPጀ-  
AጀLጀ OጀPጀAGጀ sጀY OጀLW0ጀ OጀAጀA hጀR0  
KRT.

21 ADZ θጀY AጀtCmLጀ TጀLጀA,  
θጀY TጀZ YG OጀPጀAGጀ K4mL OጀLW0ጀ,  
θጀAጀ OጀPጀAGጀ K4mL LጀL0c.

Devat V.

1 YG ሚልዕክፈና ከሱ ይሸን ተርጉም  
፲፻፲፻, ይሸን የፌዴራል የፌዴራል, የገዢ ፍት-  
ጥ የፌዴራል, ይሸን የፌዴራል የፌ-  
ጥ የፌዴራል.

2 Οὐωνὴ ΡΙΓΓΤ ἤπειρος, δέ τι γ-  
ατηαν οὐτις λατεροντα, θεού τενεσ-  
θεια ΡΙΓΓΤΟΣ ἥρ οὐωνὴ διώκει.

3 Θεούς αδ γάλ Οὐρωπή Δηγώλ  
Ερτ, θεού λυστηναντί διπλάσιον  
αι; Οὐρανότερον εἰς σπέλγην ἀγε.

4 Hsißz AΓ&Λ Ολωνος οσωνος  
δαυδα RGA. Τααγγελη θευ δαυδα  
θευ RGA.

5 SA Θ RGA D4AYΘY TG~Z ΘΘY HP-  
RΘ ΘY ΘΘY Θ AAG~ΘY HP OΛWΩA  
OΩΛP ERT?

6 Θαύ δέ δέ γε οὐμάλων, οὐδὲ  
Ιητούς; οὐ δέ τινα οὐδέτερον, δέ τινα γένος  
γε. Εγένονται δέ Διονύσιοι θαύ οὐδέποτε,  
Διονυσίους δέ τινα Ιητούς.

7 Дѣктѣз дѣзрѣу сѧвъ; дѣвѣ-  
къ, ѿзрѣ, сѧвългѣз дѣсъ; ѿзрѣу зад  
дѣктѣкъ ѿзрѣ.

8 DHKTZ DHZP<sup>AY</sup> RG<sup>A</sup>, DT<sup>OV</sup>, D<sup>X</sup>,  
D<sup>C</sup> YE, θ<sup>AY</sup>Z AD DHKT FR O<sup>U</sup>TH DHZ-  
P<sup>O</sup>L.

9 ТГ҆Z ӨЛЛІНӘТ ВӘ ОҢЗРӘА, ОҢЛ-  
WОҢ ОҢЗРӘА ОС ғАУАЛГ; АДӘZ ӨҢҮ  
ОҢЛWОҢ ОҢЗРӘА, ӨҢҮ ОҢТӘWОҢ ИҮ  
ОҢӘК.

10 АЕГ&АУ О'ЛВОА О'ШИ ӨАУ  
О'СР РР О'ШОТ ААГ&АУ; О'ЛВОА АА-  
Г&АУ ИФРӨ, ӨАУ О'ЛВОА О'ФАО,  
О'ЛСЛ О'ВЛД ИААГ&АЕӨ РР О'ЛВОА  
О'ЗРДТ О'ШИ О'ЛТӘWОТ.

11 АДZ ӨАУ ҚАЛ О'ЗРДА РРТ, ӨАУ  
О'ЛВОА ТУЛА ӨӨДМӨ ЕИМ, ДӘ ӨАУ  
АД ЕИМ О'ШИ О'УЛС РРТ.

12 УС О'ЛВОА О'ШИ О'ША, ӨАУ  
ЕИМ О'ШОТ; О'ЛВОАЗ О'ШИ ҚШАӨ ИЛ  
Г'ШОТ ЕИМ.

13 ӨАУ АД ҚАЛ ТСИШВИ ТКАГ&-  
АУ SVI О'ЛВОА О'ШИ, TGVSHEAЛІ  
ЕИМ ТТ&Т РРТ, ДӘ ТКАГ&АЗ SVI О'Л-  
ВОА О'ШИ.

14 ДӘ ӨАУ АД ҚАЛ RVTG&RT, ӨАУ  
TG&Z ИСИ АГАЛ RJWЕЛЬ ҚАМ О'ФАЛ  
РРТ, ТСР&Л&Т.

15 TG&Z АЛСWОТ ТСР&Л&Т, ИСИ АГАЛ  
RJWЕЛЬ ТЛСWЕ ТУЛА TG&АЛ RJWЕ4-АТ.

16 TG&Z УС Г'А& ЛӨБО-С Г'А&С  
ДБГАЛ ИФРӨ ДАШОТАЛ РРТ, ӨАУ  
DWКАРДАЛ DӘ D4 ЕИМ ԵФЕЛР DБГАЛ  
ИФРӨ О'ИАШО~СА О'ЛСЛ О'ВЛАЕТ. РОТ  
ДАШОТАЛ DБГАЛ РРТ, ИЛ DWКАРДАЛ  
ӨАУ DIYFЕЛДАЛ АСЛ&Т.

17 ИСИ SG&АМ ИФРӨ ӨАУ ДАШИ,  
РОТ DАШОТАЛ РР DБГАЛ ИФРӨ.

18 ТЛСWОТ УС О'ЛВОА О'СWОА И-  
РРТ ИЛ АСЛ&О-АТ, О'ЛВОААҮИ О'СWОА  
О'ЛСОТЛAVT, ӨАУЗ О'ЛJИМ ИЛ G'RLFT.

19 T<sup>l</sup>swot O<sup>o</sup>lw<sup>a</sup> o<sup>o</sup>ts<sup>o</sup>rt<sup>a</sup> FRT,  
D<sup>o</sup> h<sup>e</sup>θ<sup>o</sup> R<sup>g</sup>A O<sup>o</sup>ZBC<sup>o</sup> O<sup>o</sup>h FRT.

20 T<sup>l</sup>swotz O<sup>o</sup>lw<sup>a</sup> O<sup>o</sup>sh<sup>o</sup> O<sup>o</sup>M<sup>o</sup>T,  
D<sup>o</sup> tu<sup>l</sup>q t<sup>l</sup>af<sup>o</sup>l<sup>o</sup>, θ<sup>o</sup>y RV<sup>o</sup>rl<sup>o</sup>l<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>y  
s<sup>o</sup>ay h<sup>o</sup>R<sup>o</sup> h<sup>o</sup>y; D<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>y RA<sup>o</sup>D s<sup>o</sup>ay  
h<sup>o</sup>R<sup>o</sup> h<sup>o</sup>y, θ<sup>o</sup>y O<sup>o</sup>sh<sup>o</sup> h<sup>o</sup>u s<sup>o</sup>l<sup>o</sup>. Θ<sup>o</sup>y  
AD O<sup>o</sup>VAG<sup>o</sup>A<sup>o</sup> O<sup>o</sup>lw<sup>a</sup>, D<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>θ<sup>o</sup>θ<sup>o</sup>  
Eh<sup>o</sup>.

21 J<sup>l</sup>h<sup>o</sup>f<sup>o</sup>, s<sup>o</sup>lav<sup>o</sup>rp<sup>o</sup>l<sup>o</sup> O<sup>o</sup>lw<sup>a</sup> J<sup>l</sup>-  
A<sup>o</sup>. R<sup>o</sup>h<sup>o</sup>.

## Gh

WfL O<sup>o</sup>fwwo<sup>a</sup>.

1 D<sup>o</sup> D<sup>o</sup>RF<sup>o</sup>A O<sup>o</sup>h<sup>o</sup>l<sup>o</sup> D<sup>o</sup>l<sup>o</sup>s<sup>o</sup> D<sup>o</sup>FB  
D<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>y J<sup>l</sup>h<sup>o</sup>, θ<sup>o</sup>y sh<sup>o</sup>F<sup>o</sup>T SG<sup>o</sup>A<sup>o</sup> FRT,  
D<sup>o</sup> i<sup>l</sup> D<sup>o</sup>RF<sup>o</sup> h<sup>o</sup>y θ<sup>o</sup>h<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>h h<sup>o</sup>s<sup>o</sup> O<sup>o</sup>h<sup>o</sup>vi-  
RA SG<sup>o</sup>A<sup>o</sup> FRT;

2 O<sup>o</sup>h<sup>o</sup>l<sup>o</sup>v<sup>o</sup>l<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>y SG<sup>o</sup>A<sup>o</sup> FRT h<sup>o</sup>y-  
<sup>o</sup>D, D<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>y D<sup>o</sup> h<sup>o</sup>R<sup>o</sup>W<sup>o</sup>l<sup>o</sup> h<sup>o</sup>A<sup>o</sup>AT.

3 E<sup>o</sup>g<sup>o</sup>l<sup>o</sup> o<sup>o</sup>lv<sup>o</sup>l<sup>o</sup> FRT T<sup>l</sup>W<sup>o</sup>l<sup>o</sup>V<sup>o</sup>l<sup>o</sup>  
D<sup>o</sup> o<sup>o</sup>lv<sup>o</sup>l<sup>o</sup> FRT D<sup>o</sup> o<sup>o</sup>GV<sup>o</sup>A<sup>o</sup> FRT,  
o<sup>o</sup>LG<sup>o</sup>h<sup>o</sup>l<sup>o</sup>A<sup>o</sup>W<sup>o</sup>l<sup>o</sup> O<sup>o</sup>lw<sup>a</sup> D<sup>o</sup>BF<sup>o</sup> FRT D<sup>o</sup>  
O<sup>o</sup>E<sup>o</sup>G<sup>o</sup>A h<sup>o</sup>u s<sup>o</sup>l<sup>o</sup> D<sup>o</sup>BF<sup>o</sup> O<sup>o</sup>sh<sup>o</sup>, SG<sup>o</sup>-  
A<sup>o</sup> FRT D<sup>o</sup> D<sup>o</sup>RF<sup>o</sup>l<sup>o</sup> FRT.

4 O<sup>o</sup>GW<sup>o</sup>l<sup>o</sup> D<sup>o</sup>l<sup>o</sup>PF<sup>o</sup>Y D<sup>o</sup>l<sup>o</sup>FR T<sup>l</sup>o

17lr SG<sup>o</sup>A<sup>m</sup> FR D<sup>o</sup>TRT, θ<sup>o</sup>Y<sup>o</sup> A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>  
M<sup>o</sup>L T<sup>o</sup>U<sup>o</sup> D<sup>o</sup>B<sup>o</sup>F<sup>o</sup>T.

5 TG<sup>o</sup>Z EW<sup>o</sup>H<sup>o</sup>OT A<sup>o</sup>B, A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>R<sup>o</sup>G<sup>o</sup>A TG<sup>o</sup>-  
L<sup>o</sup>V<sup>o</sup>L<sup>o</sup>; il D<sup>o</sup>I<sup>o</sup> T<sup>o</sup>V A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>M<sup>o</sup>L I<sup>o</sup>E<sup>o</sup>H-  
W<sup>o</sup>L<sup>o</sup> TG<sup>o</sup>M<sup>o</sup>L A<sup>o</sup>Y, θ<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>H I<sup>o</sup>L<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>F<sup>o</sup>,  
A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>R<sup>o</sup>G<sup>o</sup>A TG<sup>o</sup>L<sup>o</sup>V A<sup>o</sup>.

6 D<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>Y AD A<sup>o</sup>L D<sup>o</sup>I<sup>o</sup>R<sup>o</sup>G<sup>o</sup>A I<sup>o</sup>R<sup>o</sup>T,  
θ<sup>o</sup>Y T<sup>o</sup>H<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup> θ<sup>o</sup>Y<sup>o</sup> A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>M<sup>o</sup>L O<sup>o</sup>V<sup>o</sup>F<sup>o</sup>  
I<sup>o</sup>H<sup>o</sup>S<sup>o</sup>E<sup>o</sup>T. θ<sup>o</sup>Y AD A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>M<sup>o</sup>L A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>H<sup>o</sup>E  
O<sup>o</sup>T<sup>o</sup>E<sup>o</sup>G<sup>o</sup>E<sup>o</sup>O<sup>o</sup> I<sup>o</sup>L<sup>o</sup>G<sup>o</sup>M<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>AT, θ<sup>o</sup>Y A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>H<sup>o</sup>-  
C<sup>o</sup>M<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>.

7 O<sup>o</sup>H<sup>o</sup>GW<sup>o</sup>Z O<sup>o</sup>U<sup>o</sup>H<sup>o</sup>L<sup>o</sup>D<sup>o</sup> A<sup>o</sup>V<sup>o</sup>T R<sup>o</sup>G<sup>o</sup>A,  
θ<sup>o</sup>Y D<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>A<sup>o</sup>G<sup>o</sup>&<sup>o</sup>Y I<sup>o</sup>H<sup>o</sup>R<sup>o</sup> I<sup>o</sup>A<sup>o</sup> f<sup>o</sup>G<sup>o</sup>L<sup>o</sup>M<sup>o</sup> O<sup>o</sup>A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>  
O<sup>o</sup>H<sup>o</sup>A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>T; θ<sup>o</sup>Y AD O<sup>o</sup>U<sup>o</sup>H<sup>o</sup>L<sup>o</sup>D<sup>o</sup> f<sup>o</sup>G<sup>o</sup>L<sup>o</sup>M<sup>o</sup>-  
D<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>.

8 T<sup>o</sup>W<sup>o</sup>P<sup>o</sup>L<sup>o</sup>I L<sup>o</sup>A<sup>o</sup> A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>H<sup>o</sup>G<sup>o</sup>E<sup>o</sup>L<sup>o</sup> S<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>-  
O<sup>o</sup>U<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>T, T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>M<sup>o</sup>&A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>H<sup>o</sup> O<sup>o</sup>O<sup>o</sup>F<sup>o</sup>C<sup>o</sup>A R<sup>o</sup>J-  
B<sup>o</sup>L<sup>o</sup>L<sup>o</sup>.

9 Y<sup>o</sup>G<sup>o</sup> G<sup>o</sup>E<sup>o</sup>S<sup>o</sup>O<sup>o</sup>AT D<sup>o</sup> I<sup>o</sup>E<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>S<sup>o</sup>E<sup>o</sup> I<sup>o</sup>H<sup>o</sup>  
f<sup>o</sup>G<sup>o</sup>L<sup>o</sup>M<sup>o</sup> J<sup>o</sup>H<sup>o</sup>O<sup>o</sup>A, θ<sup>o</sup>Y il O<sup>o</sup>L<sup>o</sup>W<sup>o</sup>O<sup>o</sup>A G<sup>o</sup>&F<sup>o</sup>T.  
O<sup>o</sup>H<sup>o</sup>A<sup>o</sup>E<sup>o</sup>θ<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>H<sup>o</sup> I<sup>o</sup>E<sup>o</sup>C<sup>o</sup>L<sup>o</sup>R<sup>o</sup>A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>S<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>f<sup>o</sup>G<sup>o</sup>L<sup>o</sup>M<sup>o</sup>  
J<sup>o</sup>H<sup>o</sup>O<sup>o</sup>A, θ<sup>o</sup>Y S<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>T D<sup>o</sup>W<sup>o</sup> D<sup>o</sup>B<sup>o</sup>F<sup>o</sup> D<sup>o</sup>  
O<sup>o</sup>W<sup>o</sup>I<sup>o</sup>.

10 TG<sup>o</sup>Z Y<sup>o</sup>G<sup>o</sup> A<sup>o</sup>H<sup>o</sup>M<sup>o</sup>V<sup>o</sup> D<sup>o</sup> A<sup>o</sup>H<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>A<sup>o</sup> A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>  
AD θ<sup>o</sup>Y A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>L<sup>o</sup>I<sup>o</sup>R<sup>o</sup>T, L<sup>o</sup>A<sup>o</sup> S<sup>o</sup>H<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>A<sup>o</sup>S<sup>o</sup>-  
G<sup>o</sup>H<sup>o</sup>A<sup>o</sup>T<sup>o</sup>L<sup>o</sup>, D<sup>o</sup> L<sup>o</sup>A<sup>o</sup> f<sup>o</sup>H<sup>o</sup>H<sup>o</sup>F<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>;

11 θ<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>Z θ<sup>o</sup>D<sup>o</sup>H<sup>o</sup>A O<sup>o</sup>U<sup>o</sup>W<sup>o</sup>A<sup>o</sup>L<sup>o</sup>T O<sup>o</sup>H<sup>o</sup>  
S<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>O<sup>o</sup>U<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup>T.

12 O<sup>o</sup>G<sup>o</sup>Y<sup>o</sup> TG<sup>o</sup>I<sup>o</sup>Y<sup>o</sup> T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>H<sup>o</sup>S<sup>o</sup>W<sup>o</sup>L<sup>o</sup>A<sup>o</sup> D<sup>o</sup>-  
&Y, D<sup>o</sup>4Z il A<sup>o</sup>W<sup>o</sup>F<sup>o</sup>\* D<sup>o</sup> A<sup>o</sup>I<sup>o</sup>H<sup>o</sup>A L<sup>o</sup>E<sup>o</sup>V<sup>o</sup>L<sup>o</sup>

ΘΥΦΑΤ, ΟΣΥΒΖ ΔΕΟΤ ΤΩΓΕΡΑΝΔΙΛ, ΔΕ ΛΑΗΡ ΛΕΒΑΔ ΤΣΠΖΡΑΔ, ΔΕ ΤΛΕΡΡΕ ΟΩΛΤΑΛΔ.

13 Δερβη ΡΓΑΤ ΙΩΗ ΘΙΓΗΠΟΤ.  
ΡΟΙΟ.

## Gh

KTΛ O<sup>9</sup>GWΩA.

1 DB ΔΤΩΦΩΑ ΘΙΓΗΠ ΔΙΓΓΤ ΣΩ, ΘΑΥ DB ΙΓΓΤ.

2 ΕΓΓΤ, ΟC ΤΣΤ ΔΤΣΠΟΤ ΚΛΩ ΚΛΑΜΑΔ, ΔΕ ΟΓΒΑΚΩ ΚΕΙΛΕΔΙΛ, ΘΑΥ Κ ΓΛΕΩV ΚΛΩ ΟΛΑΜΑΤ.

3 Ο<sup>9</sup>GWΩΑΦΖ ΔΤΛΡΡΩΥ, ΤΛΕΟC ΟΗΜΩ ΔΕ ΟΗΖΡΑ ΚΥΘΑΛ ΙΓΡΘ ΙΡΤ, ΘΑΥ ΡΒΑ ΣΓΑΡ ΙΡΤ.

4 ΙL ΑΓΑΛ ΟC ΤΣΤ ΔΤΛΡΡΩΛ ΑΥΑ ΗΣΙ ΔΤΛΡΡΩΛΕ ΣΜΕΣ ΛΩΗ ΣΓΑΡ ΙΡ ΔΛΥΑΤ.

5 ΕΓΓΤ, ΣΓΑΡ ΤΜΛΟΤ ΗΣΙ ΗΣΟΓΡΑΔ ΟΘΡΑΔ ΔΕ ΔΛΥΑ.

6 ΘΑΥ ΟΗΖΡΑ ΙY ΚΙΓΓΑΓΓ ΙΡ ΣΘΛΕΛ ΟΘΛΩE ΔΗΣW&T ; ΤΓΖ ΘΑΥ ΣΛΛΣΦΑ ΔΕΤΡΤ, Ο<sup>9</sup>ΛΩΩΑ ΕΓΛΕΓΛΑVΑ ΤΓΦΘΜΛΔ, ΦΛΓ ΟWΩΛF.

7 Θαyfsz sv: oJfaww0 dñvot ag-  
al hshhceθ joleo~n bθ.

8 θay s0~lftolvat althqas θay  
tg~θal, θay tJwot syqθaln & al-  
alzpol sg~a~n krt.

9 Jolegl oθelne θ shawwly, d4z  
tkep te~l o~al o~spaly, il alvshqas.

10 θay tg~al tg~z θayumc tso~la  
s~θaln&t, θay o~f shawwly k~  
al, d~ il θayw~ f~l g~θpol, ilsz h~  
thq~eθ~ o~gr ay de~o~c, θayw~y h~  
s~θaln&t aeg~θaln krt, d~  
s~θpol aln jolegl oθelne.

11 E~gt, l~l o~f~r k~r aln~l~m~  
al, k~l~m~y h~r a~l~c~s~k~l. h~m~  
j~θaln aln θay o~lwoma o~lg~e~d~o~a;  
o~h~y h~r j~θaln aln θay il o~lwoma  
o~a~a ay.

12 Jnc~ θhi~w~ k~l~g~ e~zpol, d~  
o~h~w~ sg~a~n k~r k~l~g~ o~zpol, d~  
o~h~w~ db k~l~zpol, d~ t~swot k~l~zpol sg~a~n  
krt.

13 o~gl tg~ly d~m~gl dy~y,  
d~z il aln~gl avlewh θ b~le~h~w~l~;

14 d~z o~sy d~o~t ly~g~ e~c~m~l~  
d~ k~w~ aln~t ly~o~v~l~ y~θ~z~p~l~. o~  
c~v~a~m~ h~g~t~s~k~l. t~p~t o~k~g~f~t.  
f~θ~v~d~l~r y~θ~p~t t~p~t.

Bible  
1860

Bible. Epistles of  
John. Cherokee. 1860

7009

